



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter



哈罗学子

哈罗珠海周报

Issue:
2022.10.24

Dear Parents and Friends of Harrow,

亲爱的哈罗家长 and 朋友们：

There are many joys attributed to leading an educational community.

Leading a community that by its very nature implies the concept of service. Linked inextricably to our Harrow Values of Courage, Honour, Humility and Fellowship ... service in leadership underpins all.

带领一个教育社区是有许多的乐趣。领导一个社区本质上也蕴含着服务这一理念。这与我们哈罗学校的勇气、荣誉、谦和和互助的价值观密不可分，领导力服务是一切的基础。



As a team of dedicated professionals, we Harrovian teachers and staff, serve together, creating and sharing in our vision to provide excellent holistic education for your children ... our children.

Therefore, we always attempt to ‘think outside of the box’, that is, to think creatively, an action that leads to the concept of ‘Thought Leadership’, is a form of thinking without borders, engaging in ways of thinking that leads to innovation.

作为一支敬业的专业师资团队，我们哈罗的教师和员工，共同服务、创造和分享我们的愿景，为您的孩子...我们的孩子提供优秀的全人教育。因此，我们总是尝试“跳出传统思维”——即创造性地思考，以进一步引入“思维领导力”的概念，一种没有边界约束的思维形式，尝试各种创新的思维方式。

As such, this ‘Thought Leadership’ leads us to innovate to a degree that we are in fact experiencing many ‘firsts’ ... strategies, activities and programs which are ‘firsts’ for the school ... indeed, first amongst our other peer education institutions, (at least as far as I am aware).

因此，“思维领导力”引导我们创新，在一定程度上，我们实际上正在经历许多的“第一次”.....策略、活动和项目，这些都是学校的各种“第一次”.....事实上，在同类的育机构中也是领先者(至少就我所知)。

Harrow Zhuhai... Educational Excellence *for* Life and Leadership... a vision a lived expectation and thus through our unique Bilingual Education we provide our students with many formal and informal opportunities to lead ...

哈罗珠海——育以至善，卓以领航——一个愿景、一种现实的期望，因此通过我们独特的双语教育，我们为学生提供许多正式和非正式的机会去实践领导力...

I am very happy and proud to announce another ‘first’... Harrow Zhuhai will appoint our first ever Poet Laureates. This new and prestigious leadership role will be open to students in Grade 8 and Grade 9.

我非常高兴和自豪地宣布另一个“第一次”.....哈罗珠海将任命我们有史以来的第一位“桂冠诗人”。这个在哈罗具有声望和领导力的职位将向八年级和九年级的学生开放。

We do this in celebration of the great tradition of beautiful and meaningful poetry that from ancient times has been a hallmark of Chinese society... we do this in the recognition that Poetry around the world for centuries has contributed to the arts, to literature, to creativity and in expressing the feeling and the culture of the times ...

我们这样做是为了传承中国具有悠久历史和社会标志的传统诗词.....我们这样做也是为了致敬几个世纪以来世界各地的诗歌对艺术、文学、创造力以及对表达时代的感受和文化的贡献。

Please see below ... ‘Thought Leadership’ and details from my speech October 17 to our School Assembly...

在此，我想与大家分享“思维领导力”以及我10月17日在全校集会上的讲话.....

Harrow Zhuhai ... we firmly believe in providing ... Educational Excellence for Life and Leadership.

In doing so, we deliver an excellent bilingual program... as a Boarding school, excellent holistic experiences and as educators of future leaders, outstanding leadership opportunities. Today, I would like to announce a new opportunity, an opportunity that has as a focus, the Arts, namely, Poetry. Today, it is my pleasure and my honour to announce that we, Harrow Zhuhai, will appoint the first ever Poet Laureates. A prestigious appointment, open to two students in Grade 8 and Grade 9.

Please allow me to explain ...

哈罗珠海.....我们会坚定不移的将“育以至善、卓以领航”这一宗旨贯穿为我们的孩子所提供的教育中。

在这个过程中，我们提供独特的双语课程.....作为一所寄宿学校，我们提供优秀的全人教育，作为未来领导者的教育者，我们提供优秀的领导力实践机会。今天，我想宣布一个新的职位，这个职位缘起于艺术，或者说是诗歌艺术。今天，我很高兴也很荣幸地宣布，我们哈罗珠海将选举出创校以来第一位“桂冠诗人”。这是一个颇具声望的名称，我们将向8年级和9年级的学生各开放一个名额报名。

请允许我向大家说明：

Perhaps unlike all of you, I didn’t begin to have a love and understanding of poetry until later in life. I always felt that, perhaps, it was too difficult to understand... now I realise that... thinking in that way totally missed the point.

In fact, Poetry is simply everywhere... in the words that we craft, in the shapes that we see, in the equations, dare I say, that we solve ...

However, for me, it really wasn’t until I was exposed to the work of Poet, Author, and Speaker, David Whyte, an Irish contemporary Poet, that I really began to love poetry... inspiring me in so many ways.

Why is poetry and this role, Poet Laureate, so important? Indeed, why are the Arts so important. Art and in this case, poetry, *provides us with a window into the contemporary world and time in which it was written.*

也许和你们有所不同，但我直到后来才开始对诗歌产生热爱和理解。我总是觉得，它或许太难理解了..... 现在我意识到..... 以这种方式思考完全错失了重点。

事实上，诗歌是无处不在的..... 在我们精心设计的文字中，在我们看到的形状中，在我们解决的方程式中，我深信不疑.....。

然而，对我来说，直到我接触到爱尔兰当代诗人、作家和演讲家大卫-怀特的作品，我才真正开始爱上诗歌..... 他在许多方面激励着我。

为什么诗歌和“桂冠诗人”这个角色如此重要？事实上，为什么艺术如此重要？艺术，在这里所谈及的诗歌，为我们提供了一个窗口，让我们了解当代世界和它所处的时代。

David Whyte... on the subject of Poetry and its importance, states the following ...

A good poem looks life straight in the face, unflinching, sincere, equal to revelation through loss or gain. Poetry, is often the art of overhearing yourself say things you didn't know you knew ...

How powerful and how refreshing is this thought? Poetry, is often the art of overhearing yourself say things you didn't know you knew ...

Poetry is a contemporary lens into the times and culture of the now, or the present and yet may draw upon the past, or indeed, reflect on a future unknown... it may dive deep into despair or soar high with emotion, beauty and love.

I would like to read an excerpt of a poem, from David Whyte which, in many ways is an example ... it is one of my favourites and one which always forces me to contemplate and re-evaluate its meaning... that is, my ongoing interpretation.

大卫-怀特..... 关于诗歌及其重要性的问题，他说到：

一首好的诗直面人生，坚定不移，诚心诚意，等于通过损失或收获来启示自己。诗歌，往往是一种艺术，是听到你说出自己都不知道自己所已知的事情.....。

这种想法是多么有力，多么令人振奋啊？诗歌，是听到你说出自己都不知道自己所已知的事情的艺术呈现....。

诗歌如同一个可以窥探当代的镜头，可以看到当前的时代和文化，也可以借鉴过去，或者确实反映一个未知的未来..... 它可以深入到绝望中，也可以在情感、美和爱中翱翔。

我想读一下大卫-怀特的一首诗的节选，在很多方面都是一个很好的佐证..... 这是我最喜欢的一首诗，它总是迫使我思考和重新评估其意义..... 也就是我正在进行的解释。

The Poem: Tobar Phadraic by David Whyte

Turn sideways into the light as they say the old ones did,

And disappear into the originality of it all.

Be impatient with easy explanations and teach that part of the mind That wants to know everything

Not to begin questions it cannot answer...

Such a beautiful play on words and imagery... Turn sideways into the light... And disappear into the originality of it all. I find this opening line and the poem itself rather haunting ...

And so to my point ...

At the inauguration of President Biden, I was inspired, not by the inauguration... but by the idea of his appointment of a young Poet Laureate by the name of Amanda Gorman, who, for the occasion, wrote and recited her original poem... **The Hill That We Climb.**

It is a poem of her time, of her experiences ...

这首诗。大卫-怀特的《Tobar Phadraic》一诗

像他们所说的老人们那样，侧身向光。

消失在这一切的独创性中。

对简单的解释不耐烦，教给头脑中想知道一切的那部分人

不要开始它无法回答的问题.....

如此美丽的文字和意象游戏..... 侧身向光..... 消失在这一切的原创性中。我发现这首诗的开场白和诗本身都相当令人难忘.....

因此，我想说的是...

在拜登总统的就职典礼上，我受到了启发，不是因为就职典礼..... 而是因为他任命了一位名叫阿曼达-戈尔曼的年轻“桂冠诗人”的想法，她在这个场合写下并朗诵了她的原创诗歌..... 《我们所爬的山》。

这是一首关于她的时代、她的亲身经历的诗.....。

And so, this is what a Poet Laureate does ... appointed usually by governments, in our case, I with the assistance of Principal Li, Ms Bowen, Ms Keogh and Ms Yuan, will after a process through application... with the assistance of other members of our community. we will appoint two Poet Laureates.

Once appointed... the Poet Laureates will deliver, over the year, original Poems to mark specific occasions such as, school opening, Chinese Culture week, Speech Day...

Original poems will be either in Chinese or English, or Bi Lingual. Should you apply, Ms Keogh and Ms Yuan will, be there for guidance.

The date of appointment is set... it will be Monday December 19th.

因此，这就是“桂冠诗人”的工作..... 通常由官方任命，在学校里，我在中方校长李女士、高年级校长Bowen 女士、Keogh老师和袁老师的协助下，经过申请程序，在我们社区其他成员的协助下，将任命两位“桂冠诗人”。

当任命后..... “桂冠诗人”将在一年内发表原创诗歌，以纪念特定的场合，如学校开幕，中国文化周，演讲日。

原创诗歌可以是中文或英文的，也可以是双语种的。在申请之后，Keogh女士和袁女士将会提供文学上的指导。

宣布日期..... 将是12月19日星期一。

In the coming days ... the process for your application, Grade 8 and Grade 9, will be advertised.

Thank you may I leave you with a very famous Chinese Poet... Chairman Mao Ze Dong, in his words ... from the last stanza.

The Poem: Qín yuán chūn ... xuě

February 1936.

Brilliant heroes are those whom we will see today.

Harrovians ... you are today's heroes ...

Thank you.

接下来.....活动的过程将被记录, 8、9年级的作品将公布在校园里。

谢谢大家, 请允许我用一位非常著名的中国诗人.....毛泽东主席的话.....从最后一节说起。

Qín yuán chūn ... xuě

沁园春雪

1936年2月。

“俱往矣, 数风流人物, 还看今朝。”

哈罗学子.....你们就是当代的栋梁.....。

感谢你们。

Harrovian's ... you are today's heroes indeed. I hope the legacy that we, the older generation leave you will be one of hope for a bright future ahead.

Until next week where I have more innovative news for you all. Enjoy a wonderful week ahead.

哈罗学子们.....你们是这个新时代冉冉上升的新星。我希望我们老一辈人留给你们的遗产将是对未来光明前景的希望。

下周, 我将为大家带来更多关于创新的消息。祝大家拥有愉快的一周。

Dr Max Caruso

Head Master

Max Caruso博士

校长

The Week That Was 过去这一周里

Lower School

This week, in Lower School, one of our focus areas has been *Fellowship*. This has been reviewed during tutor times, where the students have thought about what learner attributes are needed to show iTeamUp and also in our Friday Lower School assembly based around sportsmanship in preparation for our House Dodgeball competition. It was a pleasure to see the students demonstrate this during their games.

In other news, I'm pleased to share that the violin programme is up and running with our music teacher Mr. Warren Wen for Grade 1 and 2 pupils. The students have enjoyed learning a new skill and I very much look forward to hearing you perform on stage in the near future!

Finally, our Grade 3 and 4 student librarians had their first team meeting last week where they learnt about their leadership role in more detail and worked with Ms. Cheng to develop a plan for the management of the Lower School Library. Each student has their own schedule and will work closely with Ms. Cheng to share their views as library representatives of their class.

低年级

本周，低年级的关注焦点是互助。在班会时，同学们对互助这一哈罗价值观进行了思考。他们讨论了展现合作所需具备的特征。同时，在低年级周五的集会上，我们就运动精神进行了探讨，此举也让同学们为院舍躲避球比赛更好的做好准备。很高兴能够在比赛中看到他们展现这些品质。

另外，我很荣幸能够在此与您分享这个消息，我校的小提琴项目已启动，该课程由音乐温老师为一年级及二年级同学授课。同学们很喜欢学习这一新的技能，我期待在不久的将来看到你们在舞台上表演。

最后，三年级及四年级的学生图书管理员在过去的一周进行了他们的第一次会议。在会议上，他们在程老师的带领下对各自的领导角色有了更清晰的认识，并一起制定了管理低年级图书馆的计划。每一位学生图书管理员都有自己的时间安排，并将与程老师紧密合作，以班级图书馆代表的身份分享班级的想法。



The Week That Was 过去这一周

Upper School

In Upper School this week the focus has been on G7; they have just launched the Social Games Tournament which will start next week. Pupils will play everyone on their table once and the top two in the group will go through to the next round. The overall winner will be rewarded with 10 HPs. G7 also has two of the school's well-being ambassadors Jason and Quentin and we are proud of their new positions and proud of all the students who were courageous and applied. G7 have also recorded a video of their well-being pledges.

This is what Jason wished to share "Harrow atmosphere always makes me feel excited and happy and makes it easier for students to learn new knowledge". Quentin said "Wellbeing ambassadors should be good friends with everyone, so people feel comfortable coming to talk to us. This will help to create a friendly and safe atmosphere". Cherry added "About happiness, you can do things that you personally think is relaxing, you don't need to overthink and be anxious how others think. If it's something that you would like to do then continue since you are making more happiness".

What thoughts, thank you for all your hard work G7

高年级

本周我们把关注的目光放到七年级的同学们身上。他们刚刚发布了即将在下周进行的社交游戏比赛。学生们将和所有人在桌子上进行比赛，排名前两名的可以进入到下一轮比赛中。总冠军可以获得10个院舍分。七年级同学中也产生了两位幸福大使，他们分别是Jason和Quentin，我们为他们感到骄傲，也为所有鼓励勇气参与申请的同学们。于此同时，七年级还录制了幸福宣言。

Jason想要分享“哈罗的氛围总是让我感到兴奋和快乐，让学生更容易学习新知识”。Quentin说：“幸福大使应该是所有人的好朋友，这样人们才会觉得来和我们交流很舒服。这将有助于创造一个友好和安全的氛围。”Cherry补充说：“关于幸福，你可以做你个人认为是放松的事情，你不需要过度思考和担心别人的想法。如果这是你想做的事，那就继续做吧，因为你正在创造更多的快乐。”

多么棒的分享，感谢所有七年级同学们的努力。



The Week That Was 过去这一周

Boarding

It's been a fantastic week in the Boarding House. The week started off with a female boarder being awarded the very first Headmaster's Award in assembly and ended with four new Boarding Captains being selected. These awards and opportunities highlight the excellent leadership skills that our boarders are demonstrating throughout school and within the Boarding House. Each of our four new Boarding Captains have been chosen because they submitted excellent application forms and exhibited great confidence in their interviews. They also regularly demonstrate the Harrow Values of Courage, Honour, Fellowship and Humility. Following feedback from boarders, yoga was also introduced this week as an evening activity. Every week, both the male and female houses will hold meetings to discuss important events, achievements and awards. It is also an opportunity for boarders to voice their thoughts on evening activities and share ideas. We look forward to hearing their thoughts on any new activities.



寄宿部

孩子们在寄宿中度过了美好的一周。本周开始时，一名女寄宿生在集会上获得了第一个校长奖，随后我校选出了四名新的学生宿舍长。这些奖项和机会突出展示了我们的寄宿生在整个学校和寄宿生活中的出色领导能力。新学生宿舍长的当选，是由于他们提交了出色的申请表并在面试中表现出极大的信心。他们还定期展示哈罗的勇气、荣誉、互助和谦和的价值观。新学生宿舍长将在下周的集会上获得证书。根据寄宿生的反馈，本周还推出了瑜伽课作为晚间活动！每周，男女寄宿院舍都会举行会议，讨论重要的事件、成就和奖项。这也是寄宿生表达他们对晚间活动的看法和分享想法的机会。我们期待听到他们对任何新活动的想法。

House Competitions 院舍比赛

Last Friday, the 21st of October, Harrow Zhuhai held its' annual inter-house dodgeball competition. This competition was run by the PE department as well as house masters and mistresses. Students in different grades formed teams to compete against students from other houses.

During this activity a lot of teamwork, determination and courage was shown. This is a difficult sport to participate in and we want to congratulate all our students on their bravery and participation.

This was a very successful event at Harrow Zhuhai, and we aim to accomplish many more like this.

Dates to remember:

House Captain video submission deadline- 27th October 2022

10月21日，上周五，珠海哈罗学校举行了一年一度的院舍躲避球比赛，这次比赛是由体育部和院舍负责人共同举办的。由不同年级的学生组成队伍，与其他宿舍的学生进行比赛。在这项活动中，学生们表现出了很强的团队精神、决心和勇气。

这是一项有难度的运动，我们肯定学生们所付出的勇敢和参与。

这是珠海哈罗学校一次非常成功的活动，我们的目标是完成更多类似的活动。

重要日期：

学生院舍长竞选视频截止时间：2022年10月27日



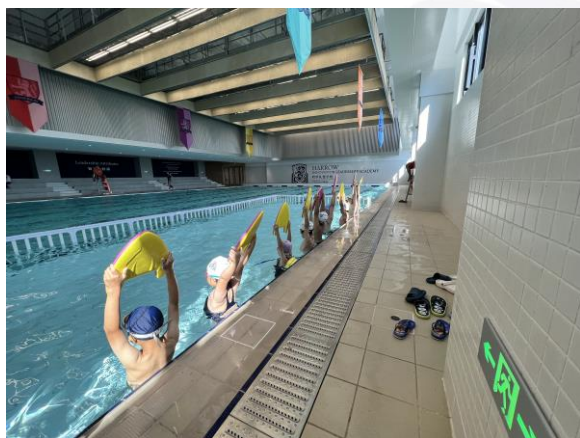
Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

Ms. Li is continuing to work extremely hard with the US swim support class. Students in this class have been identified by the PE team as students who would benefit from extra contact time in the swimming pool. At Harrow, we believe that swimming is an essential life skill and we will continue to work towards our goal that all students can swim the breaststroke and front crawl. Last week also saw our latest House Competition, where the students competed in the Dodgeball tournament. It was fantastic to see all students involved in the tournament and demonstrating the fellowship value.

李老师继续带领高年级的游泳辅助课，体育组老师建议这些同学有更多时间可以练习。

在哈罗，我们相信游泳是一项非常重要的人生技能，我们也将努力让全校的学生都能掌握蛙泳和自由泳。

上周，学校也开展了院舍比赛，学生进行了躲避球比赛。很高兴看到所有学生积极的参与到这项比赛中，展示他们之间的互助精神。



Tea with the Head Master 与校长的茶叙

In this week's Tea with Head Master, the pupils who have done excellent with iGoforit have enjoyed the teatime with the headmaster. They also demonstrated great learning attitude and respect for their peers and staff.

以下是本周提名参与校长茶叙的孩子，他们表现出了卓越的iGoforit。除此之外，他们还展示了优秀的学习态度，以及对同学和员工的尊重。

G1H Anthony Ling
G2S Michael Ma
G3M Matthew Liao
G3N Michael Zhou
G4K Alice Hu
G5A Vegas Chun Yu

G6A Berlin Zhu
G6B Joyce Lao
G7A Truck Dong
G8A Yuki Cai
G8B Grady Zhao
G9A Jasper Sun
G9B Ricky Ma



Assembly 每周集会

In this week's flag raising ceremony, Doris and Queena from G5 presented their speeches about saving resources in our daily life. Queena said, "For our youth, cherishing food and being thrifty should not just be a few words that we know and read, but we should let this spirit permeate every word, every action and accompany you and me throughout our lives." Doris showed concerns about people wasting water unknowingly, she said: "There is a huge shortage of clean water. Lots of countries are facing this problem. But people are wasting it water in ways that they are not aware of."



在本周升旗仪式上，来自五年级的Doris和Queena带来了以节约为主题的国旗下演讲。Queena在她《历览前贤国与家，成由勤俭败由奢》中提到：“对于我们青少年来说，珍惜粮食，勤俭节约不应该仅仅是我们认识且熟读的几个字，而是要让这种精神渗透在你我的一言一行，一举一动并伴随你我的一生。” Doris则表达了她对水资源浪费的担忧，她说：“洁净水存在巨大的短缺。很多国家都面临这个问题。但是人们正在以他们没有意识到的方式浪费水资源。”

在全校集会上，校长Caruso博士和人文关怀主任Lowery女士宣布了校长奖的成立。这个著名的奖项是颁发给那些超越学校常规要求的优秀学生的。Yuki是珠海哈罗的第一个获得该奖项的学生，她在为世界精神健康日制作视频的过程中表现出真正的互助。Yuki花了很多自己的时间来拍摄教职员，并把视频剪辑在一起。Yuki为我们的学校社区做出了积极的贡献。没有她的努力，我们就不能看见这么精彩的一段视频。

In Whole School Assembly, Dr. Caruso and Ms. Lowery announced the Head Master's Award. This prestigious award is awarded to an exceptional student for going above and beyond the requirements of usual school expectations. Yuki was the first student to receive this award in Harrow Zhuhai, showing true fellowship in the production of the video for WMHD. Yuki spent a lot of her own time filming staff and putting the video together. Yuki made a positive contribution to our school community. Without her effort the video would not have happened.

All grade 8 students gathered together to perform an assembly emphasizing Fellowship. They chose a well known song "we are the world" to celebrate their friendship and fellowship towards each other.

八年级的同学在集会上表演了一个体现了“互助”价值观的节目。他们选择了一首著名的歌曲《天下一家》来庆祝他们彼此之间的友谊和互助。



My Week at School 我的一周校园生活

Per usual, as the Student Editor for Harrow Zhuhai, the time of the year has come to participate in the first editorial meeting for this year's anthology. In said meeting, the various editors representing different Harrow Schools put their collective minds together to think of a creative theme for this year's pieces. To prepare for the publication of the anthology, one must advertise said anthology. And thus, a large portion of the week was spent brainstorming ideas and subsequently planning the execution of those ideas. My favourite part of being able to participate and (partially) lead the anthology is that no matter how your English is, no matter where you hail from, in the end, you would have had a chance to express yourself through writing, and for every publication, we can see the individualistic thoughts of people from different backgrounds coming together to share their love of storytelling.

按照惯例，作为哈罗珠海的学生编辑，一年中的这个时候，已经到了参加第一次选集的编辑会议时候了。在会议上，代表各个哈罗学校编辑们将他们的想法集中在一起，为今年的作品出谋划策一个创造性的主题。当然，为了准备出版选集，必须为选集做广告。因此，本周的大部分时间都花在了集思广益上，然后计划如何执行这些想法。我最喜欢能够参与和领导此次选集的部分是，无论你的英语如何，无论你来自哪里，最终你都有机会通过写作来表达自己，对于每一份出版物，我们都可以看到来自不同背景的人的个人思想碰撞出，分享他们对讲故事的热爱。



Looking Forward 近期安排

Dates and Invites

日期与邀请

- 2022.10.24 G3& G8 Parents Join Assembly 三年级八年级家长参与周一集会
- 2022.10.24-26 Parent Consultations 家长会
- 2022.10.25 Head Master's Breakfast with Upper students 高年级学生与校长的早餐会
- 2022.10.28 CCA Showcase 课外活动展示会
- 2022.10.28 Halloween activity 万圣节活动
- 2022.10.28 G7 Parents Join Assembly 七年级家长参与周一集会
- *Twilight concert on 20th Oct is moved to 25th Nov. 暮光音乐会改期至11. 25
- *Long Ducker is moved to 27th Nov. 哈罗慈善跑改期至11. 27



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈 罗 学 子

The International Harrovian

Issue: 2022.10.24